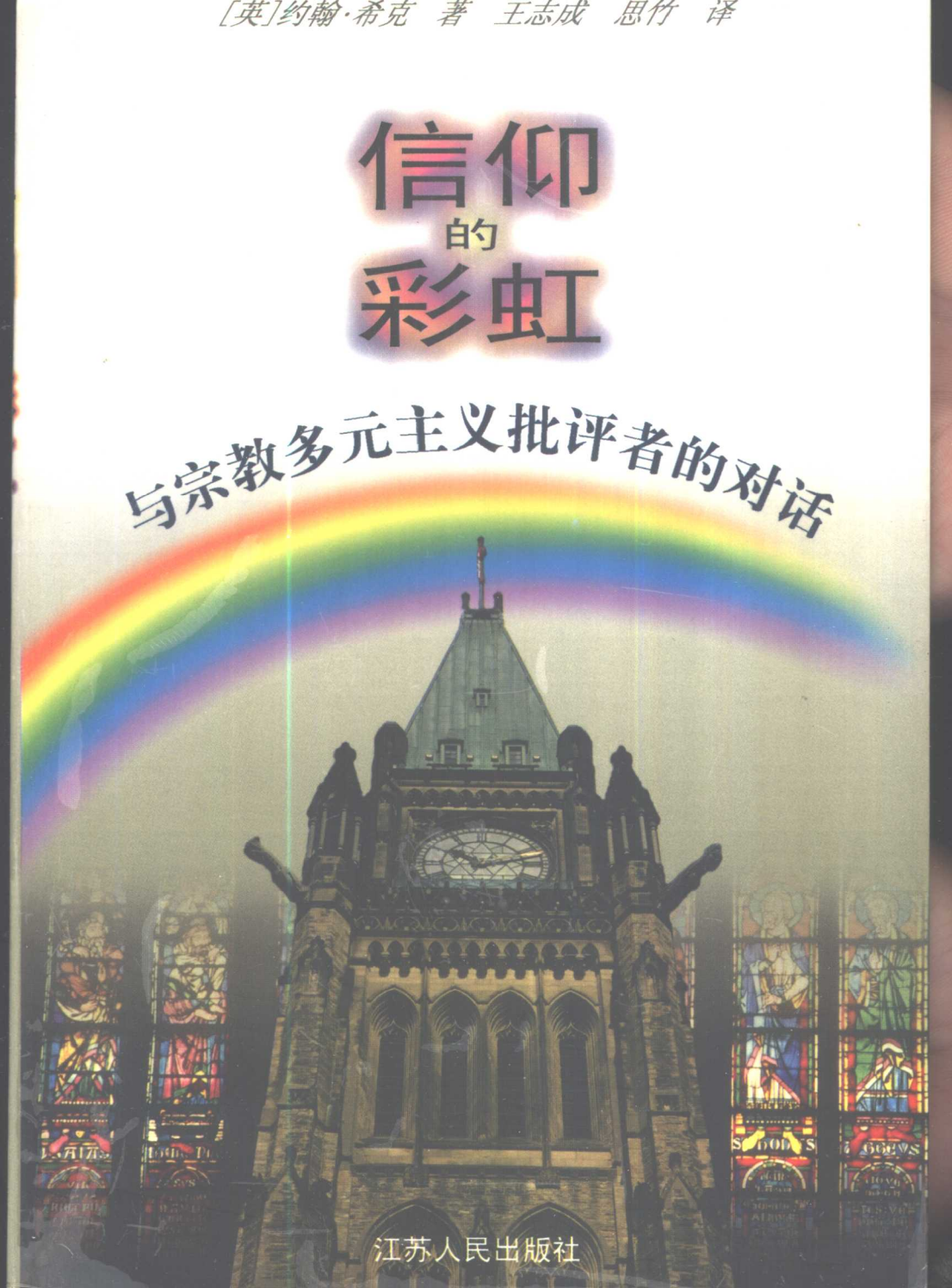


[英]约翰·希克 著 王志成 思竹 译

信仰 的 彩虹

与宗教多元主义批评者的对话



江苏人民出版社

[英]约翰·希克 著 王志成 思竹 译

信仰 的 彩虹

与宗教多元主义批评者的对话



江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

信仰的彩虹:与宗教多元主义批评者的对话/(英)希克著;王志成,思竹译。南京:江苏人民出版社,1999.9

(汉译大众精品)

书名原文:The Rainbow of Faiths

ISBN 7-214-0000029

I. 信… I. ①希… ②王… ③思… III. 宗教-思想-研究 N. B920

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 39054 号

书 名 信仰的彩虹——与宗教多元主义批评者的对话
著 者 [英]约翰·希克
译 者 王志成 思 竹
责任编辑 汪意云
出版发行 江苏人民出版社
地 址 南京中央路 165 号
邮政编码 210009
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 江浦第二印刷厂印刷
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 6.625 插页 2
字 数 120 千字
版 次 1999 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7—214—02561—2/G·803
定 价 10.00 元

江苏人民版图书凡印装错误可向承印厂调换

译 序

约翰·希克(John Hick, 1922—)系当代著名的宗教哲学家、基督教神学家,在宗教认识论、神正论、基督论、死亡学、宗教多元主义诸领域皆有突出建树。代表性著作有:《信仰与知识》、《恶与仁爱的上帝》、《多元宗教诸问题》、《宗教之解释:人类对超越者的回应》、《上帝道成肉身的隐喻》、《第五维度》和《信仰的彩虹》等。

《信仰的彩虹》一书是希克于1994年在美国协和神学院所作的奥伯恩(Auburn)讲座。讲座形式是:希克先对自己的哲学观、神学观作一论述,之后便由一位哲学家和一位神学家分别对他的理论提出批评,以对话方式进行。

在该书中,希克的一个基本思想是,世界各大宗教皆是人类对同一终极实在的回应,由于人类自身的特点、环境的不同、文化的差异,对实在的回应差别甚大,但它们都是同等有效的,都是人类生存从自我中心向实在中心转变的拯救性语境。

毫无疑问,希克的宗教多元主义对传统宗教来说具

有不可估量的影响,因为每一个宗教的自我优越感都必须消除,诸多教义也需重新解释。例如,道成肉身教义,在希克这里只能是一个隐喻真理而非字面真理。

但希克也充分意识到宗教多元主义所面临的困难,他只是认为这一理论与以往或其他流行的理论相比具有更大的解说能力,他并不认为这是真理本身,他也期待着新的、更好的理论,而不是退回到传统的旧框架之中。

我们在希克的思想鼓舞下也是朝他期待的方向努力的,其中已出版《宗教、解释与和平:对约翰·希克宗教多元主义哲学的建设性研究》(王志成著,四川人民出版社,1999年版),另外还将出版《神圣的渴望:一种宗教哲学》(王志成、思竹合著)。我们这种努力的目的就是要推进宗教间的真正宽容、信任、对话、互益和人类灵性的圆满。

译 者

1999年4月8日于浙江大学哲学系

序 言

20 世纪末,基督教陷入了深层危机。对大多数西方人来说,教会所发展的神学结构是空洞的、不适用的;而对非洲、印度、中国以及其他东方各国的许多基督徒来说,这种神学结构作为西方文化统治的一种延伸,似乎都是外来的、异己的。

这种危机表现在好几个方面,本书涉及其中一个方面,那就是人们广泛认识到:基督教只是世界几大宗教之一。现在,犹太教、伊斯兰教、印度教和佛教对许多人来说彼此相去甚远,但从它们对人类生活所带来的结果看,它们同样是对上帝、神圣者(the Divine)、终极者(the Ultimate)、实体(the Real)的真实回应。接受这种(常常是含糊的而非清晰的)多元主义思想就意味着要反思基督教的一些教条,这些教条不仅对我们当中那些受其养育的人,而且对全人类都暗含了基督教的宗教优越性。倘若贯彻了这种思想,思想上真诚和现实的基督教信仰就可能肯定深层的宗教关切,而这种关切早已深深地扎根于不为传统的制度化宗教所束缚的西方人心中。

对宗教多元主义有着种种理解,1994年在纽约协和神学院(Union Theological Seminary)所作的奥伯恩讲座上,主办单位要我对我倡导的宗教多元主义所面临的种种批评作出回应。宗教多元主义认为,世界各大信仰是十分不同的,但就我们所能分辨的而言,它们都是我们称之为上帝的终极实在在生活中同等有效的理解、体验和回应的方式。彩虹是由地球大气折射成壮丽彩带的太阳光,我们可以把它视为一个隐喻,把人类不同宗教文化解释为对神性之光(divine light)的折射。有一些人欢迎这一观念,但另有一些人却强烈地反对它。我所要做的就是试图回答诸多批评,我所采用的方式主要是与哲学家菲尔(Phil)和神学家格雷斯(Grace)的对话。

我要表达诸多感谢并进一步作些解释,但我把这些都放在“致谢与说明”,这是出于方便这样一些读者,他们更想直接了解切入正题的论证。

约翰·希克

1995年2月于英国伯明翰大学

汉译大众精品文库

主 编：吴 源

副主编：姜渭渔 黄 翔

策 划：刘 卫



目 录

译 序.....	1
序 言.....	1
导 论 关于神学争论.....	1
第一章 多元主义假设	12
从共同的基点出发	13
拯救	18
真理观	26
多元主义的答复	30
第二章 后现代主义者及其他人的批评,相互冲突 的真理观	36
多元主义作为西方知识帝国主义	36
前现代的宗教多元主义	39
后现代主义者的批评	43
作为同质化的多元主义	45

112

让宗教保持不变?	47
多元主义和每种宗教的自我理解相矛盾	51
多元主义者宣称自己拥有特权	55
真理观和神话	57
彼此冲突的形而上学信念	58
彼此冲突的历史真理观	62
第三章 实体的不可言喻性和标准	68
实体的不可言喻性	68
实体是空洞的、多余的吗?	77
为什么要设定实体?	78
为什么只有唯一的实体?	81
实在论和末世论	83
标准	89
社会的拯救/解脱	92
第四章 道成肉身和唯一性	100
小结	100
“教会之外无拯救”	101
基督教宣称拥有独特优越性	105
道成肉身	109
耶稣是一个充满灵性的人	111
“上帝的独生子”	113
一位不知道自己是上帝的上帝	115

神人二性?	119
耶稣的神化被用于为历史的邪恶作辩护	120
上帝道成肉身的隐喻/神话	122
第五章 拯救、宣教与对话	129
乔装成基督教的上帝的实体	129
不同的拯救	131
其他大的、较小的和新的宗教	134
对拯救和基督教的两种理解	137
基督教宣教	143
对话	147
第六章 视自身为一种真宗教的基督教	155
基督教改变着的特征	155
从 2056 年看	166
多元主义时代的灵性	171
致谢与说明	183
人名、术语对照表	187
译后记	198

导论 关于神学争论

世上有许多宗教,这一事实令当今不少基督徒既碰到了实践上的难题,又面临思想上的难题。本书主要关心思想难题,因为它是由神学家和哲学家来论述的。

首先,我得承认,在当今哲学和神学领域,几乎每一个论题都是有争议的。这确实是一个事实,尽管许多世纪以来主要由世俗权力联盟的正统势力主宰了神学争论。从公元 451 年迦克敦大公会议(Council of Chalcedon)到 16 世纪宗教改革运动,然后天主教和新教分裂,直到 18 世纪,情况都如此。最近一些年,人们有相对的自由,可以持多种观点,可以争论,可以不同意正统理论。我之所以说“相对”,这是因为在约翰·保罗二世(John Paul II)的统治下,有一种体制性的压力迫使许多天主教神学家坚持梵二会议的教导,尤其在道德问题上。在美国,浸礼会、长老会和循道宗教会由于在体制上遏制神学质疑和神学试验而转向右派已有多年。大西洋对岸英国教会的一位牧师最近因表达一些极端自由主义的观点而被撤职了——这种事是几个世纪以来首次发生。所以,当今主流

教会的官方组织对于有争议的观念没有一点善意。然而，“异端”和“激进分子”在危急关头不会被宗教裁判所烧死或受尽折磨。现在什么都可以说了，尽管有时会让人丢掉事业或前途。

但另一方面，尽管教会加强了正统势力，对自由争论含糊其辞，但学术界在激烈的争论中对于诸观念的检验显得更加开放。在美国，这就导致了对任何问题都可以不受限制地争论。在英国，神学差异性多少受到以下事实的限制，即一些著名大学的教席仍受制于安立甘教会任命神职人员的法律，而苏格兰教会在任命苏格兰神学教席问题上仍有重要发言权。在德国大学中，不管在天主教的还是新教的高级学术委任问题上，一样受到教会的影响，甚至比英国的情况有过之而无不及。

然而，尽管有这些受制因素，还是发生了大量有益的争论和讨论，正是通过争论和讨论，各种问题才逐渐澄清，并在有时达成某种共识。

这样的争论和讨论在许多场合发生，如在大学、学院和研究院的同事间的非正式讨论中，在有组织的地方性讨论小组中和研讨班上，在公开演讲和大会论文宣读后引起的问题、评论和回应中，在杂志上的论文与书评中，当然还有在许多著作中。

神学和哲学对话的目的并非一定要达成一致——尽管这是对话者所希望的，有时也真的会达成一致——而是更确切地找出彼此的差异，并从正反两方面来看待问

题。从我多年来所参与不同类型的学术争论来看,我的印象是:我们——学术共同体——普遍没有处理好我们的争论。

我想主要的理由就在于:在如此众多的个体中事实上难以进行有效的沟通。如果两个有理性、有教养的哲学家或神学家长时间在一起讨论某个具体问题,他们就能彼此清楚地理解另一方的观点及其论证(以至能准确地向第三者讲解),还能认同彼此的各种假设。此时,要么一方接受另一方的观点,要么他们共同提出跟他们各自立场不同的新观点,要么彼此不认同,但都明白他们的分歧之处。

但这种情况并不常发生。在当今的大学和学院里,人们的生活太忙碌,难以进行长时间的、从容不迫的讨论。尤其在美国,各大学的人所住的地方离校园很远,人们的会面都集中在各种会议上。一种潜在的重要的新方法就是,对特定的论题感兴趣的学者通过电子函件在电脑网络上进行交流。但通过电子函件的对话事实上比面对面的讨论更费时间,而且还不清楚网络在多大程度上传达了彼此间的情况。在一定的有限的群体中,通过电子邮件交流十分有用,但不会解决大范围的难题。

除了电子函件,通常是这样的:你在学术会议上宣读一篇论文,听众中的学术同行提出一些问题或一些批评。清晰的问题或评论有时可获得清晰的回应。有时质疑是一种谩骂,而非严肃的批评,而人们也不得不尽其所能地

回避、揭穿或反击。有时提问与评论与正题关系并不密切，我们不可能仅仅因他人提出自己的问题而一定要予以恰当的答复——事实上，会上讨论时间常常不到半小时，所以，人们只从中挑选可以及时答复的问题。但有时也确实提出很好的批评观点，并带来真正富有成果的讨论。然而，一般地说，这一常见的形式尽管有可能作为最佳方式，为宣读论文者表达自己的观点提供一个机会，也有助于听到少数零散的批评性回应，但这种场合时间有限，讨论也难以集中。如果有人预先收到论文，并计划一两个人作有准备的回应，有时可以达到深入交流的目的。但这可能需请他们一起吃一餐或喝几杯，使论证得以继续阐明——这在忙碌的会议上是难以做到的。

又如，你发表一篇文章或出版一部著作，如果它真的引起人们的兴趣，其他学者会写文章讨论。这样的批评性文章可以促使你对它们作出回应。有时你作出回应，不是因为该文章提出有意义的批评，而是因为你认为它完全误解了你，你的回应是为了澄清问题。但也常常会有些中肯的批评，你予以回应。也可能有有益的、长期的讨论，尽管这不如面对面进行讨论来得有效。如果有许多批评文章，你就没有理由对每一篇文章都作出回应。（要是每篇批评我的文章都作出回应，它们涉及宗教认识论、神正论、末世论、基督论和宗教多元论，我就得写相当于12部书的130篇文章——尽管这样计数毫无意义，因为这12部书只是重复我事实上已写的，也是引起批评文章的

书!)

再如,不同书之间的讨论,也即你在自己的书中批评别人的观点,或别人在他的书中批评你的观点,甚至远不及文章中的讨论那样令人满意。因为当你提到另一位作者时,你常常只能引某个具体的评论或论证,有时只引一个句子,而被引的作者很可能认为你没有理解他的思想,而你很可能以为已经理解。彼此参考是理所当然的,但他们总是,甚至常常不能进行富有成效的对话。

总的结果是,对争论问题的专业性讨论并不如我们所愿的那样理想。这有点像众人叽叽喳喳、吵吵闹闹的争论,人人都说却没有好好听他人在说些什么,没有一个论题得到充分的、全面的讨论。一般地说,哲学家之间的争论要比神学家之间的争论好一些,因为哲学问题常常能受到严格的限制,但即便哲学家之间的争论也远非理想的。

书评是另一种批评回应的形式。一篇好书评告诉那些打算阅读的人一个梗概,然后提出作者自己的批评意见,对该书的是非得失加以评价。这种书评对那些想在每年出版的无数书中作出选读的人十分有益。这也有助于著作者本人,因为他知道评论者已认认真真、仔仔细细地研读此书。但是,很多书评并非如此。许多书评常常不能对书的内容予以准确的叙述,而仅仅在主题上一般地表达评论者的意见。他们没有认识到,人们所需要的主要并非那些仅仅予以评判的书评,而是这样的书评,即主要为

杂志的读者写一个批评性的——在这一意义上是知识性兼思想性的——引论，有时还是对此书争论的开始。糟糕的书评令人扫兴，而且确实可以大量削减，倘若杂志社的编辑们严肃对待书评的话。

然而，这些都是我们所拥有的沟通交流方式——除了偶尔有富有成效、令人满意的方式之外，面对面的和小群体的讨论似乎由于学术行政事务太繁重而越来越难以安排。所以，现实的问题是，我们是否能在杂志和书中为促进沟通做点什么。这里，我提出几点明确无疑的争论礼节和规范——这既是给自己说的，同样也是给大家说的。

首先，当你批评譬如设想的玛丽·史密斯(Mary Smith)的观点时，你得先准确地概括她的观点，即便由于篇幅限制，你也可以作一些简述。就玛丽本人来说，她看到学术界的同行花时间和精力细读她所写的，这是非常令她高兴的。从杂志的读者角度看，这表明你不是仅仅浏览该书后写一点俗套的东西，而是已吸取其观点，并能够作出种种严肃的、深思熟虑的批评。另一方面，把一个人的观点加以曲解，然后发表出来，这是非常糟糕的，因为你知道总是会有一些人读了这样的书评而不去费心搞懂你的意思。

其次，以粗鲁的态度对待是无济于事的，尽管对你自己来说，发泄一下可能是有益健康的。在初稿中你怎么恶言攻击都无所谓，但在出版时你则要取消尖刻的讽刺，删除蔑视性的表达，剔除刻毒的评语，更换激烈的反驳。这